

**Yhteenveto, yhteensummat tai hyvin tiheä jää**  
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)  
 Sammenfrosen, kompakt eller meget tæt drivis

**Alatunut tai ryykköitynyt jää (f-ahantunutta/npk)**  
 Ridged or hummocked ice (f-number of ridges/sum m.)  
 Valter og opprisset is (f-værdier sum m.)

**Piilikkäinen jätunutta jää**  
 Open water (f=0)  
 Ruffad is (f=0)  
 Hopskjæten is

**Tiheä ajojää**  
 Close ice (7-8/10)  
 Tæt drivis

**Harva ajojää**  
 Open ice (4-6/10)  
 Mycket spjeld drivis

**Hyvin harva ajojää**  
 Very open ice (1-3/10)  
 Mycket spjeld drivis

**Jään reunat tai jään raja**  
 Ice edge or ice boundary  
 Iskant eller isgrænse

**Arvioitu jään reunat tai jään raja**  
 Estimated ice edge or boundary  
 Uppskattad isgrænse eller iskant

**Veden lämpötilan taso-arkiväri**  
 Water temperature isotherms, °C  
 Vattentemperatur isotermer, °C

**Mittattu jään paksuus**  
 Thickness measured in cm  
 Uppmåttad isjökjök i cm

**Avoin vesi**  
 Open water  
 Öppet vatten

**Uusi jää**  
 New ice  
 Nysis

**Tasainen jää**  
 Level ice  
 Jämms is

**Kinostaja**  
 Fast ice  
 Fastis

**Sohjoväy**  
 Window  
 Stoppväy

**Halkoama**  
 Fracture  
 Spricka

**Raito**  
 Lead  
 Räk

**Haurasta jäätä =**  
 Rotten ice

**Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)**  
 Total ice concentration (I/10)

**Jään osakonsentraatio (i/10)**  
 Partial concentration (i/10)

**Jään paksuus**  
 Stage of development

**Jään muoto/luontojen koko**  
 Form of ice/Flakstørrelse

S	F
0 -	0 < 3
1	1 new ice 1 < 2
2	2 < 10 2 - 20
3	3 10 - 30 3 20 - 100
4	4 10 - 15 4 100 - 500
5	5 15 - 30 5 500 - 2000
6	6 30 - 100 6 2000 - 10000
7	7 30 - 70 7 > 10000
8	8 30 - 80 8 Fast ice
9	9 70 - 100 X Not determined or unknown
1.70 - 120	

**Koordinatointijärjestelmät**  
 Koordinerande isbjörte  
 Coordinating isbjörte

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottervikens skä, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttuaan Svenska Björnen, raportoita talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

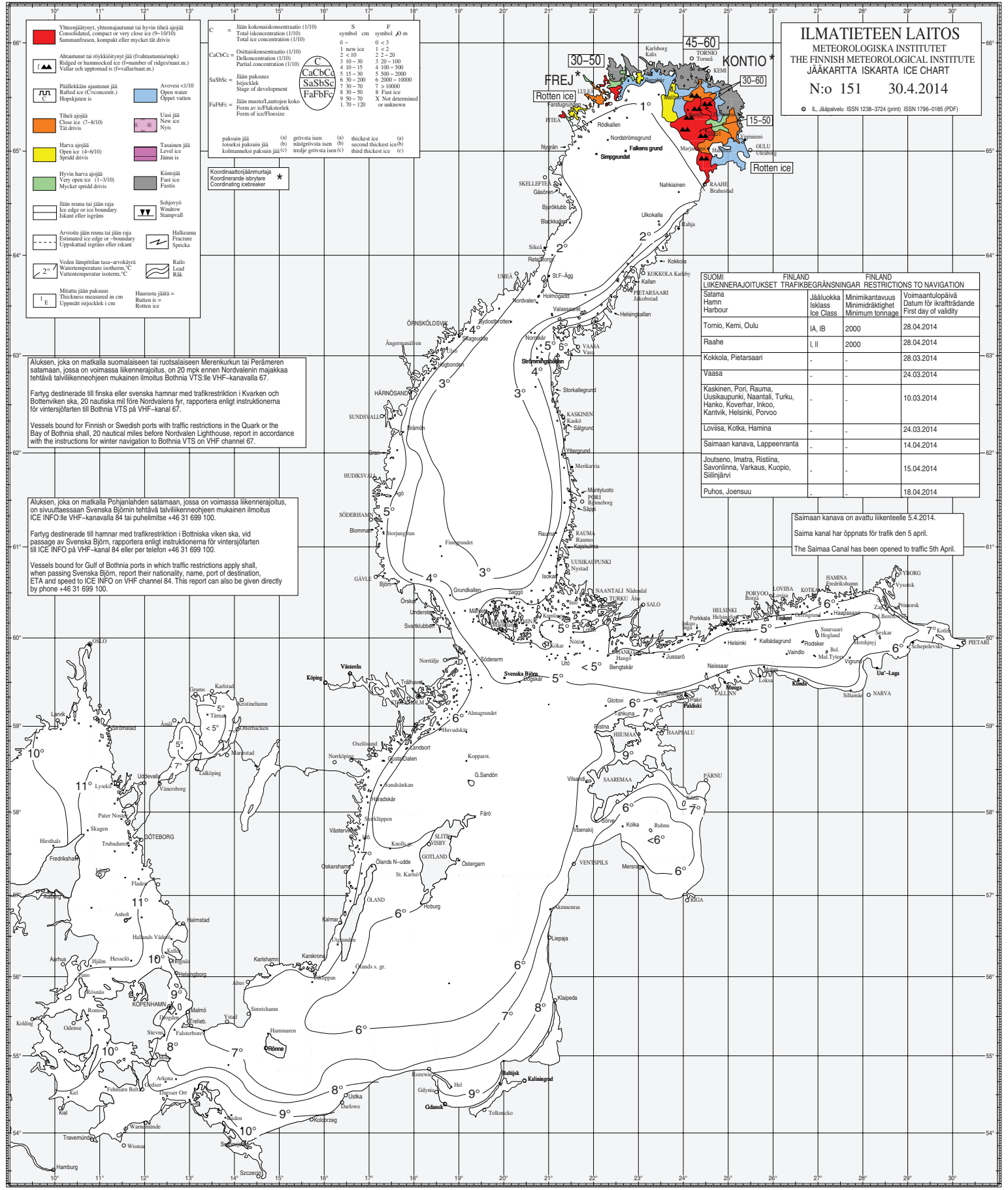
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**SUOMI LIKENNERAJOTUKSET** **FINLAND TRAFIKBEGRENSNINGAR** **FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION**

Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum for ikraftträdande
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	28.04.2014
Raahen	I, II	2000	28.03.2014
Kokkola, Pietarsaari	-	-	28.03.2014
Vaasa	-	-	24.03.2014
Kaaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Incho, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.03.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	24.03.2014
Saimaan kanava, Lappeenranta	-	-	14.04.2014
Jouluiseno, Imatra, Ristilina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	-	-	15.04.2014
Puho, Joensuu	-	-	18.04.2014

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.  
 Saima kanal har öppnats för trafik den 5 april.  
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	28.4.2014
Raahe	I, II	2000	28.4.2014
Kokkola, Pietarsaari	–	–	28.3.2014
Vaasa	–	–	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	–	–	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	–	–	24.3.2014
Saimaa Canal, Lappeenranta	–	–	14.4.2014
Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	–	–	15.4.2014
Puhos, Joensuu	–	–	18.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IB	28.4.2014
Luleå	2000	II	22.4.2014
Haraholmen	–	–	14.4.2014
Skelleftehamn	–	–	4.4.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	–	–	17.3.2014
Ångermanälven	–	–	4.4.2014
Härnösand – Skutskär	–	–	25.2.2014
Lake Mälaren	–	–	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	–	–	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	–	–	27.3.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
<b>Primorsk</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Ust-Luga</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>St. Petersburg</b> from 10 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vyborg</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vysotsk</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	–	–	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	–	–	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	–	–	11.2.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.